

## ترجمه تطبیق داده شده ای از سرود ملی Marseillaise

فرزندان ایران! با خنجریم که روز افتخار فرارسیده است، سنگران پرچم خونین خود را فرشته اند و آوکلشان دنده خوی خود را فرستاده اند تا جوانان وطن را در درون خانه هایشان به کام مرگ بفرستند. صفوف خود را فشرده کنیم و فشرده تر کنیم تا خونی که از ما ریخته شود خونی ناپاک نباشد!

(تکرار)

این مزدوران خود فروخته، این توطئه گران ناخیز از جان ما چه میخواهند؟ این بندگان فرومایه شمشیرهایشان را برای که تیز کرده اند؟ برای ما، ای ایرانیان! ای فرزندان ایران! آماده کرده اند تا ما را نیز چون خودشان به غلامی بکشانند! به این گستاخی چه پاسخ بدیم؟

بندگان را اجازه دهیم تا بر سروران سروری کنند؟ مزدوران را بگذاریم تا آزادگان را به زیر پای خود گیرند؟ در خیابان را پروانه دهیم که بر دستهای ما دستبند زنند و بر پایمان زنجیر گذارند و یوغ برگردنهایمان افکنند؟

ای ستم پیشگان! دانسته باشید که فرزندان راستین ایران برای پایان دادن به زندگی سنگین شما آماده اند. و هر یک از آنها که در این راه جان بیازد، جای خود را به پیکار جوئی دیگر خواهد داد. وقتی هم که بزرگترهای ما یکی پس از دیگری به خاک افتاده باشند ما میراث داران آنها در جایشان پا به میدان خواهیم گذاشت و غبار خاکشان را توتیای چشم خود خواهیم کرد، و بیشتر از آنکه خواستار زنده ماندن پس از آنان باشیم، آرزو مند خستن در کنار آنها خواهیم بود!

ولی شما، ای رزمندگان سرفراز راه آزادی! آن دسته از مردمی را که از روی اجبار علیه شما سلاح برداشته اند شریکان جرم ندانید و کیفرشان ندیدید. در عوض آن در خیابان واقعی را، آن شغالی را که به کزیدن پستان مادرشان برخاسته اند چون حر حیوان دنده دیگری به سزائی که شایسته آنهاست برسانید.

ای مرمقدس میهن، بازوهای پیکار جوینان ما را هر چه نیرومندتر کن! ای آزادی، ای آزادی عزیز، پیشاپیش فرزندان ما به رستاخیز برخیز! بگذار بانگ شیوای پیروزی دزیر پرچم ما را شنیدن افکن شود و در خیابان محکوم به فنا پسروزی تو و سرفرازی سربازان ما را به چشم ببینند!